Porównanie tłumaczeń Psalmów 44:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To wszystko przyszło na nas, A jednak nie zapomnieliśmy o Tobie\* I nie sprzeniewierzyliśmy się Twojemu przymierzu.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To wszystko nas spotkało, A jednak nie porzuciliśmy Ciebie, Nie sprzeniewierzyliśmy się też Twojemu przymierzu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nasze serce się nie odwróciło ani nasze kroki nie zboczyły z twej ścieżki; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | To wszystko przyszło na nas; a wżdyśmy cię nie zapomnieli, aniśmy wzruszyli przymierza twego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To wszytko przyszło na nas, a nie zapomnieliśmy cię i nie czyniliśmy niesprawiedliwie w testamencie twoim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystko to na nas przyszło, a jednak myśmy nie zapomnieli o Tobie i nie złamaliśmy Twego przymierza, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To wszystko przyszło na nas, A jednak nie zapomnieliśmy ciebie I nie sprzeniewierzyliśmy się przymierzu twemu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To wszystko na nas spadło, ale nie zapomnieliśmy o Tobie i nie złamaliśmy Twojego przymierza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To wszystko nas spotkało, choć nie zapomnieliśmy o Tobie, nie zbezcześciliśmy Twego przymierza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszystko to przyszło na nas, a przecie nie zapomnieliśmy o Tobie ani nie naruszyliśmy Twego Przymierza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вони згадають твоє імя в кожному роді і роді. Через це народи визнаватимуться Тобі на віки й на віки віків. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To wszystko nas spotkało, a przecież Cię pamiętamy i nie sprzeniewierzyliśmy się Twojemu przymierzu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Serce nasze nie odwróciło się wiarołomnie ani kroki naszych stóp nic zboczyły z twej ścieżki. |

1. 1) <x>50 8:19</x>; <x>70 3:7</x>; <x>90 12:9</x>; <x>230 9:18</x>; <x>290 17:10</x>; <x>300 3:21</x> [↑](#footnote-ref-2)